

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 372.882.161.1:371.321
ББК 4426.839(=411.2)-270

ГРНТИ 17.01.45

Код ВАК 13.00.02

Афанасьев Антон Сергеевич,

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русской и зарубежной литературы, Казанский (Приволжский) федеральный университет; 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, 18; e-mail: a.s.afanasyev@mail.ru.

Зиннатуллина Зульфия Рафисовна,

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русской и зарубежной литературы, Казанский (Приволжский) федеральный университет; 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, 18; e-mail: zin-zulya@mail.ru.

Попп Ирина Сергеевна,

аспирант кафедры рекламы и связей с общественностью, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, каб. 148; e-mail: poppirina87@gmail.com.

Устинова Ольга Александровна,

учитель русского языка и литературы гимназии № 10, г. Зеленодольск; 422542, Республика Татарстан, Зеленодольский район, г. Зеленодольск, ул. К. Насыри, 13А; e-mail: o.a.ustinova@mail.ru.

КОММЕНТИРОВАННОЕ ЧТЕНИЕ НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ В СРЕДНИХ И СТАРШИХ КЛАССАХ: ТРАДИЦИОННЫЙ ПРИЕМ В СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЯХ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: комментированное чтение; анализ текста; русская литература; методика преподавания литературы; методика литературы в школе; уроки литературы; старшеклассники.

АННОТАЦИЯ. В данной статье представлен опыт комментированного чтения произведения Д. Кедрина «Конь». При изучении художественной литературы в старших классах преподаватель очень часто сосредотачивает внимание только на целостном анализе произведения, при этом зачастую игнорируя доступные для школьника, по его мнению, уровни текста: лексический, культурологический, исторический. Однако, как показывает практика, именно названные уровни вызывают у школьников проблемы. Это связано с недостаточным владением учащимися историческими знаниями, слабой начитанностью и эрудированностью. Именно поэтому учитель-словесник должен помочь школьникам преодолеть трудности при чтении художественных произведений. Одним из приемов восприятия произведения и постижения авторского замысла учащимися может стать комментированное чтение. Методологической базой нашего исследования стали классические работы по комментированному чтению: «Роман А. С. Пушкина “Евгений Онегин”, Комментарий» Ю. М. Лотмана и «Палеография и текстология нового времени» С. А. Рейсера.

Для глубинного понимания текста предлагается рассмотреть художественное произведение на нескольких уровнях: биографическом, лексическом, историческом и уровне заглавия. Это поможет учащимся сделать анализ текста точным, обогатит их кругозор. На наш взгляд, отталкиваясь именно от «обычного» на первый взгляд приема – комментированного чтения, – можно прояснить глубинный смысл литературного произведения.

В качестве материала нами была выбрана повесть в стихах Дмитрия Борисовича Кедрина (1907–1945) «Конь» (1940), поскольку именно данный текст позволит наглядно показать эффективность приема комментированного чтения. Это художественное произведение можно отнести к «забытой» литературе: оно не включено ни в одну учебную хрестоматию. Данная повесть в стихах забыта незаслуженно: как нам видится, она представляет интерес и с точки зрения содержательной составляющей (проблематика, связь с историей), и с точки зрения формального построения (жанр, композиция, стиль). Из всего вышесказанного вытекает цель исследования – на примере комментированной повести в стихах Д. Б. Кедрина «Конь» показать возможности данного приема пояснения художественного произведения в рамках школьной аудиторией.

Afanasyev Anton Sergeevich,

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and World literature, Kazan Federal University, Russia.

Zinnatullina Zulfiya Rafisovna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian and World literature, Kazan Federal University, Russia.

Popp Irina Sergeevna,

Post-graduate Student of the Department of Advertising and Public Relations, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg Russia.

Ustinova Olga Alexandrovna,

Teacher of Russian and Literature, School №10, Zelenodolsk, Russia.

READING AND COMMENTS AT LITERATURE LESSONS IN MIDDLE AND HIGH SCHOOL: TRADITIONAL TECHNIQUES IN MODERN WORLD

KEYWORDS: reading and comments; text analysis; Russian literature; methods of teaching Literature; methods of teaching Literature at school; Literature lesson; high school student.

ABSTRACT. This article presents the experience of reading and commenting of the story «Horse» by D. Kedrin. In the study of literature in high school the teacher often focuses only on holistic analysis of the work, often ignoring the analysis of the levels of the text, which are in his mind too easy for high school students: lexical, cultural and historical. However, as practice shows, these levels cause students a lot of problems. This is due to insufficient knowledge of history, lack of background knowledge and poor erudition. That is why the teacher of literature should help students overcome difficulties in reading literary works. One of the methods of perception and comprehension of works of literature is reading and commenting. The methodological basis of our study is made of the works of Yu.M. Lotman (“Eugeny Onegin” by A.S. Pushkin: Reading and Commenting) and S.A. Reiser (Contemporary Paleography and Texts Study).

For in-depth comprehension, it is recommended to analyze the text on different levels: biographical, lexical, historical and the level of the title. This will help students to make an accurate analysis of the text, enrich their horizons. In our view, it is the «classical» analysis of the text - reading and commenting – that can reveal the deeper meaning of the literary work.

The material for this research is the story “Horse” by Dmitri Kedrin (1907-1945), since it will allow to demonstrate the effectiveness of the method of reading and commenting. This artwork can be attributed to the «forgotten» literature: it is not included in any textbook. This story in verse is undeservedly forgotten: as we see it, it is of interest in terms of the content component (issues, communication with the history), and from the standpoint of the formal construction (genre, composition, style). The goal of this paper is to analyse the story “Horse” with the use of the method of reading and commenting to reveal the potential of this method.

Тема данной статьи возникла после случая, который произошел на региональном этапе Всероссийской олимпиады по литературе 2015–2016 гг. Материалом для анализа прозаического текста в 11 классе был рассказ И. Бабеля «Ди Грассо» (1937). При рассмотрении образа актера, возглавляющего труппу, некоторые участники олимпиады отметили в нем такие черты, как легкомыслие и даже распушенность. Члены экспертной комиссии не могли понять, почему был сделан такой вывод. В одной работе все же встретился пример из текста, подтверждающий мысль учащихся. Фраза была приведена следующая: «Трагик после приезда отправился с кошелкой на базар. Вечером – с другой кошелкой – он явился в театр» [1, с. 147]. Но опять было не совсем ясно, в чем здесь непристойность поведения: актер приехал в другой город и, чтобы купить продукты на всю труппу, идет на базар. И вдруг одного из членов комиссии озарило: днем Ди Грассо ходит с одной кошелкой, а вечером – с другой! Учащиеся знали только одно, просторечное значение этого слова (девушка, женщина), которое сейчас, кстати говоря, достаточно часто используют в своем лексиконе подростки. А вот о кошелке – небольшой сумке – учащиеся узнали только на разборе заданий от председателя комиссии.

Эффект оказался комическим, но это был смех сквозь слезы. Данный факт еще раз явился подтверждением того, что современные учащиеся (причем, не обычные школьники, а участники региональной олимпиады по литературе) совершенно не знакомы с лексикой, реалиями, культурой, бытом прошедших времен (единицы отметили неповторимую одесскую атмосферу, которой пропитан бабелевский текст). Подобные ошибки, на наш взгляд, может предотвратить использование на уроках ли-

тературы приема комментированного чтения. В учительский ИКТ-век этот прием относится к разряду традиционных, невыигранных, «незрелищных», но именно с помощью него, как нам кажется, текст должен стать более понятным и доступным школьнику. Кроме того, наша мысль подтверждается достаточно частотным обращением современных методистов, теоретиков и практиков именно к этому виду работ [2, с. 10].

Комментарий – прежде всего пояснение, а точнее «прояснение», каких-либо непонятных слов и фраз, описаний, исторических событий, имен собственных и т.д. В качестве основных трудов по методологии комментированного чтения можно отметить две монографии. Первая – фундаментальное исследование С. А. Рейсера «Палеография и текстология нового времени». Нам показалась принципиально важной следующая фраза ученого: «Независимо от того, для какой читательской категории комментарий предназначен, он не представляет собой чего-то автономного от текста, а подчинен ему – он должен помочь читателю понять текст. Комментарий – спутник текста» [11, с. 293]. Действительно, основная функция комментария – вспомогательная, он обязан сделать доступным, ясным, понятным другой текст. Если же комментарий не достигает этой цели, значит, он составлен не верно. И в то же самое время комментарий не должен затмить, заменить исходный художественный текст.

Вторым монументальным изданием стало для нас пособие для учителя Ю. М. Лотмана «Роман А. С. Пушкина “Евгений Онегин”. Комментарий». В своей работе он дает два типа пояснений. Первый вид подобных пояснений – текстуальный. Как пишет литературовед, «такое объяснение является необходимым условием любого читательского понимания произведения.

Никто – не только исследователь или преподаватель, но и простой читатель – не имеет права претендовать на сколь-либо полное понимание произведения, если ограничился той степенью проникновения в текст, которая обеспечивается знанием русского языка и здравым смыслом, и пренебрег расшифровкой намеков, обнаружением скрытых цитат и реминисценций, если не знает реалий быта, не чувствует стилистической игры автора. Другой вид пояснения – *концепционный* <курсив автора – А. А. и др.>. Здесь, опираясь на понимание текста, исследователь дает разного рода интерпретации: историко-литературные, стилистические, философские и др. Первый вид пояснений дается в комментариях, второй – в теоретических исследованиях: статьях и монографиях» [12, с. 474].

Учитывая данную методологию, мы решили создать практические рекомендации для учителя по работе над комментированным чтением художественного произведения. Материалом комментирования явилась повесть в стихах Д. Б. Кедрина «Конь». Данный выбор обусловлен несколькими причинами: неизвестность автора и произведения, обилие устаревших слов, исторический контекст.

Мы уже упоминали имя крупнейшего литературоведа XX в. Юрия Михайловича Лотмана. Обратимся еще к одной его работе – «Выход из лабиринта» [13]. В ней, анализируя роман Умберто Эко «Имя розы», исследователь «считывает» различные пласты смыслов с «текстовой поверхности романа», тем самым вскрывая его глубинный смысл. Вслед за Ю. М. Лотманом мы также попытаемся отметить разные слои текста Д. Б. Кедрина, которые нуждаются в комментировании.

Первый уровень – биографический. Имя Д. Б. Кедрина не упоминается в тех учебниках по литературе, которые нам удалось найти. Поэтому начать комментарий было бы логично с представления краткой биографии этого поэта. На данном этапе учащимся дается задание познакомиться с основными вехами жизненного и творческого пути поэта. Форма представления учащимися работы может быть разной: доклад, презентация, «интервью» с поэтом.

Второй уровень – уровень заглавия. Человек, не читавший это произведение, может подумать, отталкиваясь от заглавия, что речь в данном произведении пойдет о мире животных, а точнее, о жизни какой-нибудь лошади. Однако это не так. Вынесенное в заглавие слово «Конь» – фамилия русского зодчего XVI в. Федора Савельевича Кона. Именно он является главным героем произведения, именно его жизнь подробно

рассказывается автором. Жизнь и творчество этого русского зодчего также незнакомы многим читателям и, следовательно, тоже нуждаются в комментарии. Поэтому школьникам дается еще одно задание – выяснить, кто такой Федор Конь. Школьники представляют свое микроисследование как, например, результат проектной деятельности.

Третий уровень – лексический. Объясняя непонятные слова, учитель должен учитывать степень их важности для понимания содержания текста и употребления их в речи. Д. Б. Кедрин стилизует свое произведение «под старину». Эффекта стилизации автор добивается, в первую очередь, за счет употребления огромного количества устаревших слов и выражений (архаизмов, историзмов, устаревших названий) и ушедших реалий быта людей того времени. Учитель на данном этапе может дать следующее задание ученикам – выписать из повести в стихах Д. Б. Кедрина все устаревшие слова и выражения и дать им объяснения. Для наглядного примера мы представим архаизмы и историзмы, найденные учениками в первой главе повести:

Било – древний сигнальный инструмент.
Бысть – устаревшая форма глагола «был».

Зодчий – архитектор.
Зубец – выступы на крепостной стене.
Мурза – дворянский титул в тюркских государствах.

Ордынцы – жители орды.
Пожар – здесь: старинное название Красной площади в Москве.

Ратник – воин.
Сидеть за стенами – укрываться от врагов.
Складные дома – срубы деревянных домов.

Стрельня – башня.
Труба – здесь: Трубная площадь в Москве [14, с. 111–112].

Четвертый уровень – «исторический». Исторический контекст этого произведения, на наш взгляд, является самым «темным» местом этого произведения. Поэтому к нему нужно подойти особенно тщательно. Здесь в качестве самостоятельной работы может быть предложен поиск цитат и примеров из книг прославленных русских историков Н. М. Карамзина, В. Н. Татищева, С. М. Соловьева.

Приведем возможный вариант «исторического» комментирования первой главы.

Уже снежок февральский плакал,
Трава пробилась кое-где,
И был посол московский на кол
Посажен крымцами в Орде.
Орел-могильник, в небе рея,
Видал сквозь тучек синеву –

Внизу мурзы Давлет-Гирея
Вели ордынцев на Москву.
И вышел царь, чтоб встретить с лаской
Гостей от града вдалеке,
Но воевода князь Мстиславский
Им выдал броды на Оке [14, с. 111].

Уже первые строки произведения показывают, что Дмитрий Кедрин будет вести повествование не о современной ему действительности, а о давно прошедших событиях. На это указывает встречающаяся в седьмой строке имя князя крымско-нагайской орды Давлет-Гирея, который со своим войском совершил поход на Москву в мае 1571 г. Правивший в то время царь Иван Грозный с опричниной выступил навстречу ему в Серпухов, но крымчане с помощью изменника князя Мстиславского беспрепятственно перешли Оку и отрезали царя от главных сил. Ивану Грозному пришлось поспешно отступить в Александровскую слободу, а затем в Ярославль.

Отвага ханская иссякла
У огороженного рва,
Но тучу стрел с горящей паклей
Метнула в город татарва.
И самой грозной башни выше,
Краснее лисьего хвоста –
Пошел огонь гулять по крышам,
И загорелась теснота [14, с. 112].

Крымчане не смогли разрушить белокаменные стены Кремля, потому что они были очень крепкие, так как «поставил зодчий эти стены / На твороге и на яйце», то есть при строительстве в раствор добавлялись куриные яйца и творог, что придавало еще большую стойкость и прочность постройке. Тогда захватчики подожгли Москву, и она сгорела дотла:

И не осталось в граде пня, –
Писал ливонец Элерт Крузе, –
Чтоб привязать к нему коня [14, с. 112].

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабель И. Э. Одесские рассказы. – СПб. : Лениздат, 2012. – 192 с.
2. Капустина О. Л. Элементы урока комментированного чтения // Современные тенденции развития науки и технологий. – 2016. – № 7–4. – С. 24–26.
3. Кирдяшова О. С. Эффективность использования приема комментированного чтения при изучении постмодернистской прозы в классах с углубленным изучением литературы // Гуманитарные науки и образование. – 2010. – № 2. – С. 106–108.
4. Княжицкий А. И. «Один день Ивана Денисовича». Опыт медленного чтения // Русская словесность. – 2009. – № 2. – С. 34–43.
5. Матюшенко А. Г. «Студент» А. П. Чехова. Комментированное чтение // Русская словесность. – 2010 – № 1. – С. 19–27.
6. Мухаметшина Р. Ф. Диалог русской и татарской культур в литературном образовании учащихся национальных школ Республики Татарстан : автореф. дис. ... докт. пед. наук. – М., 2007. – 34 с.
7. Пороль П. В. Комментированное чтение переводных текстов Ли Бо // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания : мат-ы XIII Студ. науч.-практ. конф. – М. : Изд-во Росс. ун-та дружбы народов, 2016. – С. 92–95.

А про царя Ивана Грозного Н. М. Карамзин писал, что «не имея великодушия быть утешителем своих подданных в страшном бедствии, боясь видеть феатр ужаса и слез, Царь не хотел ехать на пепелище столицы: возвратился в Слободу и дал указ очистить Московские развалины от гниющих трупов. Хоронить было некому: только знатных или богатых погребали с Христианскими обрядами; телами других наполнили Москов-реку, так что ее течение пресеклось: они лежали грудами, заражая ядом тления и воздух и воду; а колодези осушились или были засыпаны: остальные жители изнемогали от жажды. Наконец собрали людей из окрестных городов; вытаскали трупы из реки и предали их земле» [15].

Мирзы татарские не ждали,
Когда воротится Иван.
Забрав заложников по праву
Дамасской сабли и петли
На человеческий рынок в Кафу
Добычу крымцы увели [14, с. 112].

В XVI в. процветала работорговля, и одним из крымских городов, в котором был «человечий рынок», являлась Кафа – нынешняя Феодосия (современный город-курорт Крыма).

В подобном роде может быть прокомментирован весь текст повести. Мы ограничились только небольшим фрагментом, но, как нам кажется, мы смогли продемонстрировать возможности использования приема комментированного чтения как первого этапа в проникновение глубинных смыслов произведения. Замечено, что там, где на уроках проводится комментированное чтение, анализ текста проходит продуктивнее и осознаннее. Благодаря такому виду работы на уроках литературы учащиеся становятся рефлексирующими, думающими, что необходимо для самореализации школьников в будущем, для формирования всесторонне развитой личности.

8. Романичева Е. С. О практиках чтения на уроках литературы // Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В. Г. Белинского. – 2012. – № 28. – С. 1002–1005.
9. Смирнова В. Г. Формирование лингвокультурологической компетенции при комментированном чтении художественных текстов // Известия Тульского государственного университета. Серия : Язык и литература в мировом сообществе. – Тула, 2006. – С. 123–128.
10. Тимофеева С. П. Значение интегрированных методов на занятиях по комментированному чтению // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории : мат-ы VII Междунар. науч.-практ. конф. / Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена ; редкол.: Т. Г. Аркадьева, М. И. Васильева, Т. Г. Шарри. – СПб., 2008. – С. 303–309.
11. Рейсер С. А. Палеография и текстология нового времени. – М. : Просвещение, 1970. – 352 с.
12. Лотман Ю. М. Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин»: Комментарий : пособие для учителя // Ю. М. Лотман. Пушкин: Биография писателя; Статьи и заметки, 1960–1990; «Евгений Онегин»: Комментарий. – СПб. : Искусство-СПб, 1995. – С. 472–762.
13. Лотман Ю. М. Выход из лабиринта // Ю. М. Лотман. Эко У. Имя розы. – М., 1998. – С. 650–669.
14. Кедрин Д. Б. Избранная лирика. – Л. : Детская литература, 1979. – 158 с.
15. Карамзин Н. М. Избранные сочинения в двух томах. – М.–Л. : Художественная литература, 1964. – Т. 2. – С. 363–364 с.

REFERENCES

1. Babel' I. E. Odesskie rasskazy. – SPb. : Lenizdat, 2012. – 192 s.
2. Kapustina O. L. Elementy uroka kommentirovannogo chteniya // Sovremennye tendentsii razvitiya nauki i tekhnologii. – 2016. – № 7–4. – S. 24–26.
3. Kirdyashova O. S. Effektivnost' ispol'zovaniya priema kommentirovannogo chteniya pri izuchenii post-modernistskoy prozy v klassakh s uglublennym izucheniem literatury // Gumanitarnye nauki i obrazovanie. – 2010. – № 2. – S. 106–108.
4. Knyazhitskiy A. I. «Odin den' Ivana Denisovicha». Opyt medlennogo chteniya // Russkaya slovesnost'. – 2009. – № 2. – S. 34–43.
5. Matyushenko A. G. «Student» A. P. Chekhova. Kommentirovannoe chtenie // Russkaya slovesnost'. – 2010 – № 1. – S. 19–27.
6. Mukhametshina R. F. Dialog russkoy i tatarskoy kul'tur v literaturnom obrazovanii uchashchikhsya natsional'nykh shkol Respubliki Tatarstan : avtoref. dis. ... dokt. ped. nauk. – M., 2007. – 34 s.
7. Porol' P. V. Kommentirovannoe chtenie perevodnykh tekstov Li Bo // Aktual'nye problemy russkogo yazyka i metodiki ego prepodavaniya : mat-y XIII Stud. nauch.-prakt. konf. – M. : Izd-vo Ross. un-ta druzhby narodov, 2016. – S. 92–95.
8. Romanicheva E. S. O praktikakh chteniya na urokakh literatury // Izvestiya Penzenskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. V. G. Belinskogo. – 2012. – № 28. – S. 1002–1005.
9. Sмирнова В. Г. Формирование лингвокультурологической компетенции при комментированном чтении художественных текстов // Известия Тульского государственного университета. Серия : Язык и литература в мировом сообществе. – Тула, 2006. – С. 123–128.
10. Timofeeva S. P. Znachenie integrirovannykh metodov na zanyatiyakh po kommentirovannomu chteniyu // Yazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izucheniya v inostrannoy auditorii : mat-y VII Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. / Rossiyskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet im. A. I. Gertsena ; redkol.: T. G. Arkad'eva, M. I. Vasil'eva, T. G. Sharri. – SPb., 2008. – S. 303–309.
11. Reyser S. A. Paleografiya i tekstologiya novogo vremeni. – M. : Prosveshchenie, 1970. – 352 s.
12. Lotman Yu. M. Roman A. S. Pushkina «Evgeniy Onegin»: Kommentariy : posobie dlya uchitelya // Yu. M. Lotman. Pushkin: Biografiya pisatelya; Stat'i i zametki, 1960–1990; «Evgeniy Onegin»: Kommentariy. – SPb. : Iskusstvo-SPb, 1995. – S. 472–762.
13. Lotman Yu. M. Vykход iz labirinta // Yu. M. Lotman. Eko U. Imya rozy. – M., 1998. – S. 650–669.
14. Kedrin D. B. Izbrannaya lirika. – L. : Detskaya literatura, 1979. – 158 s.
15. Karamzin N. M. Izbrannye sochineniya v dvukh tomakh. – M.–L. : Khudozhestvennaya literatura, 1964. – Т. 2. – С. 363–364 с.